

ЧУДЕСНАЯ СТРАНА ОЗ



Издательство АСТ
Москва

УДК 821.111(73)-053.2
ББК 84(7Coe)-44
Б29

THE MARVELOUS LAND OF OZ

Перевод с английского Марии-Валерии Моррис

Originally published in the English language by Marvel Worldwide, Inc.
under the title The Marvelous Land of Oz
Adapted from the book by L. Frank Baum

Assistant Editors: MICHAEL HORWITZ, ALEX STARBUCK & NELSON RIBEIRO; Editor: NATE COSBY; Collection Editor: MARK D. BEAZLEY; Editor, Special Projects: JENNIFER GRÜNWARD; Editorial assistants: JAMES EMMETT & JOE HOCHSTEIN; Colorist: JEAN-FRANCOIS BEAULIEU; Letterer: JEFF ECKLEBERRY; Senior Editor, Special Projects: JEFF YOUNGQUIST; Senior Vice President of Sales: DAVID GABRIEL; Production: JERRY KALINOWSKI; Book Design: ARLENE SO; Editor in Chief: JOE QUESADA; Publisher: DAN BUCKLEY; Executive Producer: ALAN FINE

Печатается с разрешения компании *Panini*.

Издание подготовлено ООО «Издательство АСТ»
Все права защищены.

Баум Лаймен Фрэнк

Б29

Чудесная страна Оз : [графический роман] / Фрэнк Л. Баум, Скотти Янг, Эрик Шейновер; пер. с англ. Марии-Валерии Моррис. — Москва : Издательство АСТ, 2020. — 200 с. — (Marvel. Графический роман).

ISBN 978-5-17-114849-2

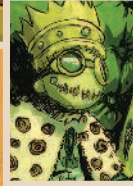
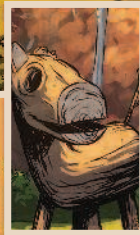
В новой сказке Л. Фрэнка Баума вы познакомитесь с мальчиком Типом и его друзьями, встретите уже знакомых Страшилу и Железного Дровосека. Узнаете, кто такая Джинджур и почему она решила свергнуть короля Страшилу. Разгадаете вместе с героями тайну истинного правителя Страны Оз.

Новые приключения в Чудесной Стране Оз оживают благодаря мастерству Скотти Янга.

ISBN 978-5-17-114849-2

**УДК 821.111(73)-053.2
ББК 84(7Coe)-44**





СЧИТАТЬ ПО ДВА

Для всех, кто хоть раз в жизни задумывался о том, что же стало с героями после финала «Удивительного волшебника из Страны Оз», у меня хорошие новости: в «Чудесной Стране Оз» вас ждёт ещё много приключений, всё только начинается. Автор Страны Оз Л. Фрэнк Баум написал о ней ещё четырнадцать полноценных романов и сколько-то коротких рассказов. После смерти Баума серию продолжили другие писатели, и в официальной серии о Стране Оз набралось сорок книг.

В этом продолжении «Удивительного Волшебника из Страны Оз» к нам возвращаются Страшила и Железный Дровосек. Но Дороти Гейл и Трусливого Льва в «Чудесной стране Оз» не будет. К этим героям Баум возвращался, но уже в последующих книгах.

Вместо Дороти из Канзаса в «Чудесной Стране Оз» мы встретимся с мальчиком по имени Типпетариус, которого все обычно зовут Тип. Тип не из Канзаса и вообще не из Внешнего Мира. Всю свою жизнь он прожил в Стране Оз. Вы, наверное, думаете, как же ему повезло там жить, но ему вовсе не повезло оказаться у старухи по имени Момби. Момби выглядит как ведьма, ведёт себя как ведьма, а уж волшебной силы у неё хватит на дюжину ведьм. Но признавать себя колдуньей она отказывается. А почему Тип живёт с Момби — это один из самых удивительных секретов во всей американской детской литературе. Но не волнуйтесь, я и подумать не мог бы раскрыть его прямо тут. Нет уж, придётся вам для этого прочитать историю.

В конце «Удивительного волшебника из Страны Оз» Страшилу провозгласили правителем Изумрудного города. В начале «Чудесной Страны Оз» он очень старается править своим народом хорошо, с помощью мозгов, которые ему подарил Волшебник. Железный Дровосек правит мигунами с тех пор, как Дороти уничтожила Злую Колдунью Запада. К нам возвращаются и другие знакомые герои прошлой книги про Страну Оз, например Добрая Колдунья Глинда. Как и Момби, Глинда не зовёт себя колдуньей, хотя именно так её и представили в первой книге про Страну Оз. В этой истории Глинда стала чародейкой и именно так её с тех пор и называют. Снова встретимся мы и с Королевой Полевых Мышей, она окажет Типу и его друзьям ценную помощь. Остальные уже знакомые нам персонажи — Солдат с зелёными бакенбардами, Привратник Изумрудного города и девушка с зелёными волосами — сыграют небольшие, но очень важные роли Серебряных Башмачков.

В одном можете быть уверены — эта история про страну Оз никоим образом не повторяет прошлую. Например, в ней много новых магических предметов. Вместо Серебряных Башмачков и Золотой Шапки вас ждут невероятный Оживляющий Порошок и Желательные Пилюли Доктора Никидика. Страницы переполнены новыми героями: тут невинный хрупкий Тыквоголовый Джек и деревянный Козлы; пафосный жук ростом с человека по имени Профессор Жук-Скакун, С. У. и Ш. О.; летучая штуковина по имени Сохатый и генерал Джинджур, предводительница повстанческой армии.

Довольно-таки нелепое женское войско Джинджур, судя по всему, — попытка Л. Фрэнка Баума по-доброму пошутить над тогдашним движением за права женщин. Очевидно, что идея женщин-солдат в наше время уже никому не кажется странной. На самом деле, то, как Баум изображает женское войско легкомысленными дурочками, сейчас могло бы даже показаться оскорбительным, если бы не три момента. Во-первых, в книге есть ещё одна чисто женская армия, под предводительством Глинды Добрай, и её солдаты бесстрашны, знают своё дело и ни разу не выступают комическими персонажами. Во-вторых, тещей Л. Фрэнка Баума была видная суфражистка и предводительница движения за права женщин Матильда Джослин Гейдж, с которой он был в весьма тёплых отношениях. Всё указывает на то, что Баум знал о взглядах Матильды Гейдж и сочувствовал им. Гейдж даже оказала довольно сильное влияние на творчество Баума на раннем этапе, настойчиво побуждая его

записывать истории, которые он рассказывал детям. Поэтому нынешний биограф Гейдж назвал её ни много ни мало «матерью Страны Оз». И в-третьих, в фэнтези Баума множество сильных женских персонажей, таких как Дороти Гейл, Глинда Добрая и... ладно, дальше не продолжаю, потому что не хочу испортить сюрприз.

Когда Л. Фрэнк Баум писал «Удивительного волшебника из Страны Оз», он и не думал ни о каком сиквеле, не говоря уж о целой серии книг, которая переживёт своего автора на десятилетия. Так почему же была написана «Чудесная Страна Оз»?

Баум обожал театр. На самом деле, задолго до публикации «Удивительного волшебника из Страны Оз» он уже был успешным актёром, режиссёром и драматургом. Когда его книга стала бестселлером, Баум вполне логичным образом написал сценическую версию.

Музыкальный спектакль «Волшебник из Страны Оз» в 1903 году покорила нью-йоркский Бродвей. Комики, сыгравшие Страшилу и Железного Дровосека, благодаря ему стали звёздами, Л. Фрэнк Баум — богатым человеком, а Страна Оз — миром, известным каждому. Баум надеялся повторить этот ошеломительный успех, поэтому засел за новую книгу о Стране Оз, задумав и её превратить в пьесу. «Чудесная Страна Оз» увидела свет в 1904 году. Баум позаботился, чтобы в книге уделялось достаточно внимания звёздным персонажам мюзикла «Волшебник из Страны Оз» — Страшиле и Железному Дровосеку, и посвятил книгу сыгравшим их Фреду Стоуну и Дэвиду Монтомери. На форзаце в конце книги даже напечатали фотографию актёров в костюмах из мюзикла про Страну Оз.

Сценическая версия «Волшебника...» включала в себя много того, чего и в помине не было в оригинальной книге. Некоторые из этих моментов переключались в «Чудесную Страну Оз». Например, мы узнаём настоящее имя Железного Дровосека — Ник Чоппер. В сценической версии «Волшебника...» «Ник» — это сокращение от «Никколо», чтобы рифмовалось с пикколо, на которой персонаж часто играл. В «Чудесной Стране Оз» также раскрывается, что Изумрудным городом некогда правил король по имени Пастория — один из главных персонажей мюзикла, стремившийся свергнуть Волшебника и вернуть себе трон.

В попытках удвоить богатство и славу, которые принесла ему постановка «Волшебник из Страны Оз», Баум сделал из «Чудесной Страны Оз» музыкальную пьесу под названием «Жук-Скакун». К несчастью для Баума, «Жук-Скакун» провалился в Чикаго и так и не добрался до Бродвея.

Но открою вам секрет: если вы сравните эту комикс-версию «Чудесной Страны Оз» с оригиналом Л. Фрэнка Баума, то заметите, что они кое-где отличаются, в особенности в речах Момби и командира повстанческой армии генерала Джинджур. Откуда у меня эти отличия? Неужели я их просто взял и выдумал, потому что решил, что Л. Фрэнк Баум не справился? Нет. Эти отличия вписаны самим Л. Фрэнком Баумом в либретто «Жука-Скакуна», а я просто вставил в свою версию фрагменты либретто там, где видел, что история от этого выиграет.

Но довольно объяснений. Соберитесь с духом, приготовьтесь совершить второе путешествие по «Чудесной Стране Оз» и взглянуть на неё с помощью художника Скотти Янга и колориста Жана-Франсуа Болё. Поехали!

Эрик Шаноуэр,

Сан-Диего, июль 2010 года

Фольклор, легенды, мифы и сказки веками шли рука об руку с детством, поскольку всякий здоровый ребёнок наделён всеобъемлющей инстинктивной любовью к историям фантастическим, чудесным и совершеннейшим образом нереальным.

История «Удивительного волшебника из Страны Оз» писалась единственно для того, чтобы доставить нынешним детям удовольствие. Цель этой книги — быть осовремененной волшебной сказкой, сохраняющей радость и изумление без кошмаров и разбитых сердец.

Л. Фрэнк Баум. Чикаго, апрель 1900 года



ЧУДЕСНАЯ СТРАНА ОЗ

ЭРИК ШАНОВЕР
СЦЕНАРИСТ

СКОТТИ ЯНГ
ХУДОЖНИК

ЖАН-ФРАНСУА БОЛЬЕ
КОЛОРИСТ

ДЖЕФФ ЭКЛЕРРИ
ШРИФТЫ

ЭНТОНИ ДИАЛ
ОТВЕТСТВЕННЫЙ ЗА ВЫПУСК

МАЙКЛ ГОРВИЦ
МЛАДШИЙ РЕДАКТОР

НЭЙТАН КОСБИ
РЕДАКТОР

ДЖО КЕСАДА
ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР

ДЭН БАКЛИ
ИЗДАТЕЛЬ

АЛАН ФАЙН
ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ
ПРОДЮСЕР

ПО МОТИВАМ
ПРОИЗВЕДЕНИЯ
П. ФРЭНКА БАУМА



ХА-
ХА-ХА!

В СТРАНЕ ГИЛЛИКИНОВ,
ЧТО НА СЕВЕРЕ СТРАНЫ
ОЗ, ЖИЛ-БЫЛ МАЛЬЧИК ПО
ИМЕНИ ТИП.



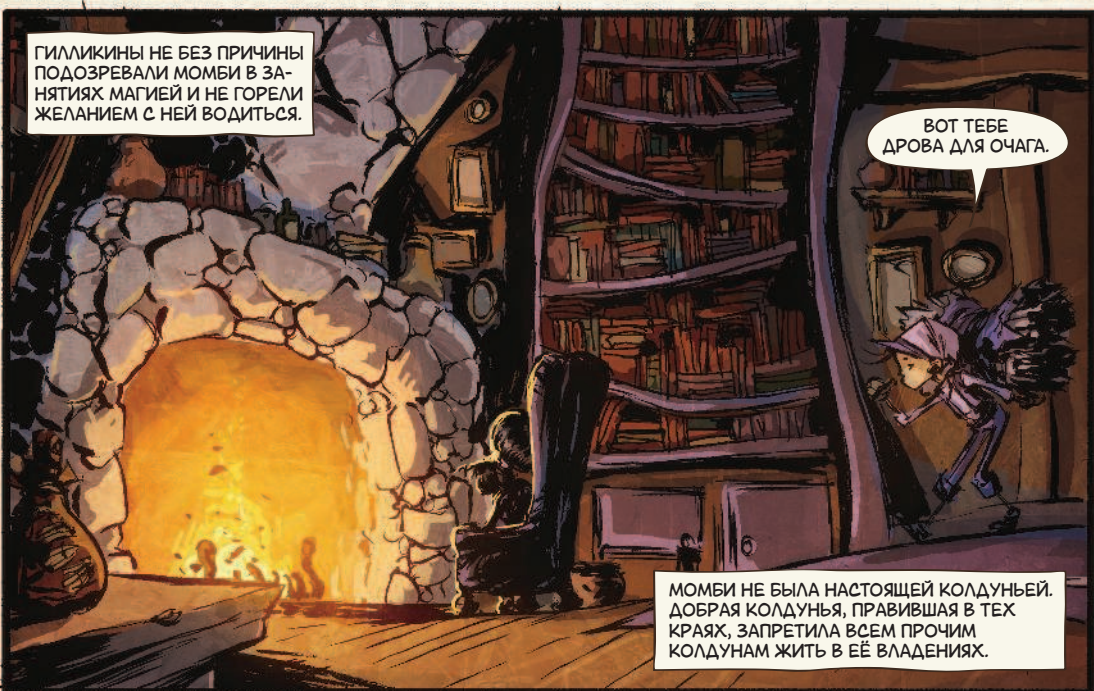
СТАРУХА МОМБИ УТВЕРЖДАЛА, ЧТО ЕГО ИМЯ ТИПЕТАРИУС, НО КТО СТАНЕТ ВЫГОВАРИВАТЬ ТАКОЕ ДЛИННОЕ СЛОВО, КОГДА И «ТИП» ПРЕКРАСНО СОЙДЁТ.



МАЛЬЧИК НИЧЕГО НЕ ПОМНИЛ О РОДИТЕЛЯХ, ВЕДЬ ЕГО ЕЩЁ В ДЕТСТВЕ ПРИНЕСЛИ НА ВОСПИТАНИЕ К СТАРУХЕ МОМБИ.



СЛАВА У НЕЁ БЫЛА ТАК СЕБЕ.



ГИЛЛИКИНЫ НЕ БЕЗ ПРИЧИНЫ ПОДОЗРЕВАЛИ МОМБИ В ЗАНЯТИЯХ МАГИЕЙ И НЕ ГОРЕЛИ ЖЕЛАНИЕМ С НЕЙ ВОДИТЬСЯ.

ВОТ ТЕБЕ ДРОВА ДЛЯ ОЧАГА.

МОМБИ НЕ БЫЛА НАСТОЯЩЕЙ КОЛДУНЬЕЙ. ДОБРАЯ КОЛДУНЯ, ПРАВИВШАЯ В ТЕХ КРАЯХ, ЗАПРЕТИЛА ВСЕМ ПРОЧИМ КОЛДУНАМ ЖИТЬ В ЕЁ ВЛАДЕНИЯХ.



НУ И ГДЕ ТЕБЯ НОСИЛО?

ТАК ЧТО МОМБИ ПОНИМАЛА, ЧТО ПО ЗАКОНУ МОЖЕТ БЫТЬ ТОЛЬКО ЗНАХАРКОЙ, МАКСИМУМ ЧАРОДЕЙКОЙ.



НО ЕЁ СТРАННЫЕ СПОСОБНОСТИ НЕ РЕДКО ПУГАЛИ СОСЕДЕЙ.

ПО ДЕРЕВЬЯМ НЕБОСЬ ЛАЗАЛ... ИЛИ ЗА КРОЛИКАМИ ГОНЯЛСЯ...

...ИЛИ ОПЯТЬ РЫБАЧИЛ!





ТИП ПОКОПАЛСЯ В СУНДУКЕ, ГДЕ МОМБИ ДЕРЖАЛА ВСЯКИЕ НУЖНЫЕ ВЕЩИ. НА САМОМ ДНЕ ОН НАШЁЛ ОДЕЖДУ.



СИДИТ НЕ ОЧЕНЬ-ТО...



ХА! ВОТ ЭТО И ВПРАВДУ КРАСАВЕЦ!

ТАКОМУ СЛАВНОМУ ПАРНЮ НИКАК НЕЛЬЗЯ БЕЗ ИМЕНИ!



НАЗОВУ-КА Я ЕГО ТЫКВОГОЛОВЫМ ДЖЕКОМ!



ТИП РЕШИЛ, ЧТО ЛУЧШЕ ВСЕГО ПОСТАВИТЬ ДЖЕКА ЗА ПОВОРОТОМ ДОРОГИ.



А ОН ТЯЖЕЛЫЙ... И ТАЩИТЬ ЕГО НЕУДОБНО...





УХ!

ШМЯК



МНЕ ЕЩЁ
НИКОГДА ТАК
ТЯЖЕЛО
НЕ БЫЛО!



НАКОНЕЦ...

ОТЛИЧНО, ВСЁ
ГОТОВО... ОЙ! РУКА
ОТВАЛИЛАСЬ.



А ВОТ И
ОНА!

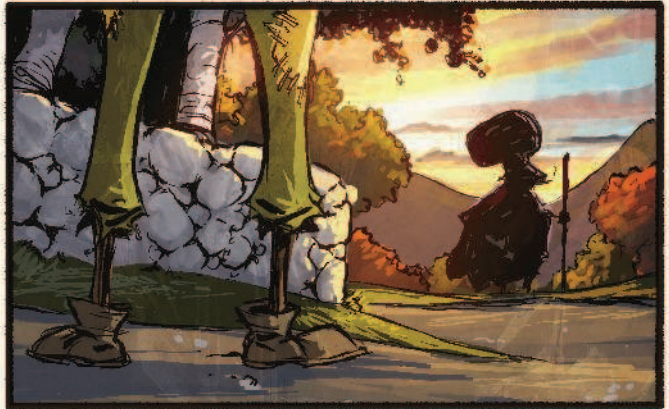


ТИП ВЫРЕЗАЛ
НОВЫЙ КОЛЬШЕК
ДЛЯ ПЛЕЧА И
ПОЧИНИЛ РУКУ.

ОН ПОХОЖ НА
ФЕРМЕРА-ГИЛЛИКИНА.
КТО НАБРЕДЁТ НА
НЕГО, ПОДПРЫГНЕТ
СО СТРАХУ.



ДЛЯ МОМБИ ЕЩЁ
РАНО. СПУЩУСЬ-КА
Я В ДОЛИНУ НАРВАТЬ
ОРЕХОВ.





ХЕ! ЭТОТ ПРОЙДО-
ХА ОПЯТЬ ШУТКИ
ШУТИТ! НЕПЛОХО!
ОЧ-ЧЕНЬ ДАЖЕ
НЕПЛОХО!



ИЗОБЬЮ ЕГО ЗА
ТО, ЧТО ПЫТАЛСЯ
МЕНЯ НАПУГАТЬ!
А НАЧНУ С...

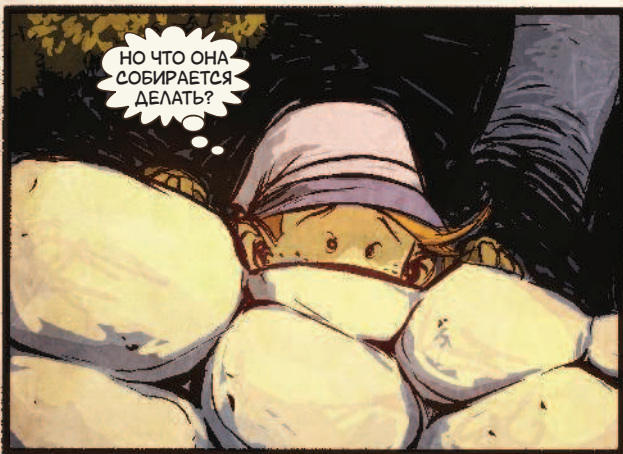


СТОП, ДА ЭТО ЖЕ
ОТЛИЧНЫЙ СЛУЧАЙ
ИСПЫТАТЬ НОВЫЙ
ПОРОШОК!



ВОТ И УЗНАЕМ,
ЧЕСТНАЯ ЛИ БЫЛА СДЕЛКА,
ИЛИ ГОРБАТЫЙ КОЛДУН
ОБМАНУЛ МЕНЯ ТАК ЖЕ
ПОДЛО, КАК И Я ЕГО.

ОНА УЖЕ
ВЕРНУЛАСЬ!
И НИ КАПЕЛЬКИ
НЕ НАПУГАНА.



НО ЧТО ОНА
СОБИРАЕТСЯ
ДЕЛАТЬ?



А... ВОТ
И ОН!

